

MUJERES MIGRANTES EN ZUBEROA (FRANCIA) 1880-1930

José Antonio Perales Díaz
UNED Tudela



Golondrinas navarroaragonesas en una fábrica de algaratas de Maule, a principios del siglo XX . Foto Asociación Txuri Beltzean

UNA HISTORIA DE MUJERES MIGRANTES¹

Se marchaban en otoño y volvían en primavera. Por eso, les llamaban golondrinas (Les Hirondelles). Esta es una historia de mujeres migrantes que empezó hace más de un siglo. La mayoría eran chicas jóvenes procedentes de los valles pirenaicos de Roncal, Salazar, Hecho y

¹ Como corresponde a un estudio de carácter transnacional, utilizo intencionadamente el término migración, y no el de in-migración o e-migración, con el fin de abordar el tema de estudio sin priorizar ninguno de los dos contextos del campo de trabajo (ni el país de llegada ni el de partida).

Ansó. Iban a ciudades como Mauléon Licharre² y Oloron Saint Marie para trabajar en las fábricas de alpargatas. Hablamos por tanto de una migración histórica transfronteriza que tuvo lugar entre 1880-1930³.

Empecé a interesarme por este tema mediados los años noventa, cuando hacía el trabajo de campo para la tesis doctoral en Antropología sobre la Frontera y el contrabando en el Pirineo occidental (Perales Díaz, 2004). Años después, tuve la ocasión de conocer a varias de las últimas golondrinas de Erronkari (valle de Roncal). Entre ellas, a Felipa Ezquer, de Burgui, y al hijo de una compañera de aquella, Roman Pérez Olabbarri, de Maule (4). Ambos relatos –entre otros– sirven de base a este trabajo. Cuando realicé las primeras de aquellas entrevistas entre 2004 y 2007, las golondrinas eran ya personas de avanzada edad, y lamentablemente –doce años después– la mayoría ha fallecido.

Sin embargo, su memoria sigue viva en la zona fronteriza. Hace unos años se hizo en Isaba un homenaje a las últimas golondrinas, y se marcó y editó la ruta que hacían estas mujeres a través del monte (www.paxavant.com).

Como decía el sociólogo francés, Maurice Halbwachs (1950) retemos del pasado no cualquier cosa, sino algo que tiene sentido para la comunidad, algo que nos sirve también en el presente.

2 En el texto, se emplea indistintamente el nombre en francés (Mauléon Licharre) o en vasco (Maule Lextarre) y a veces este último en abreviatura (Maule).

3 Esta oleada migratoria se inicia con la construcción de las primeras fábricas de alpargatas de Maule, y empieza a decaer con la gran crisis global del capitalismo, tras el crack de 1929.

4 Vitorina Olabbarri Jáuregui (1907-2001).

MUJERES MIGRANTES EN ZUBEROA (FRANCIA) 1880-1930



Golondrinas roncalesas en Maule, hacia los años 20. Foto cedida por Felipa Ezquer.

Por otra parte está la importancia del relato (Simonovis, 2011), y el interés de contarlo del lado de sus protagonistas⁵. Michel Trouillot (1995, 2011) antropólogo haitiano y profesor de la Universidad de Chicago escribe además: "Necesitamos historias que ningún libro de historia puede contar; pero no están en las aulas, y menos aún en una clase de historia. Están en las lecciones que aprendemos en casa, en la poesía y los juegos infantiles, en lo que queda de la historia cuando cerramos los libros de historia con sus hechos comprobables" (op. cit.:352-353).

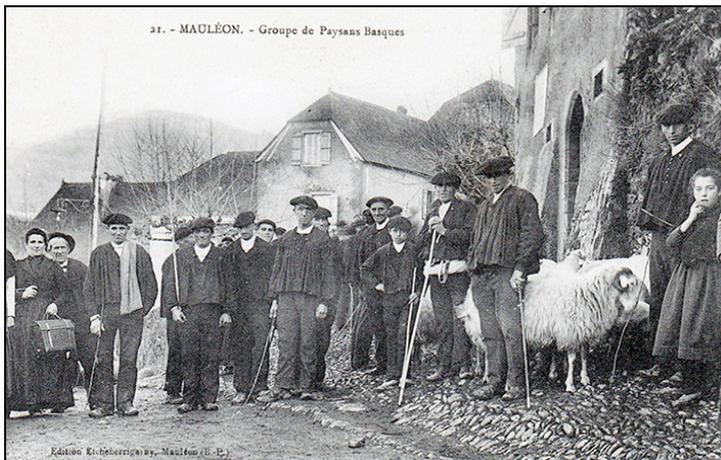
Comparto esta reflexión. Me parece fundamental que las nuevas generaciones conozcan lo que hicieron sus abuelas y su tatarabuelas: los esfuerzos que tuvieron desplegar para mantener las familias y las comunidades locales. En el fondo, estas son historias de supervivencia que las viejas generaciones transmiten a las nuevas. Historias de resistencia cultural frente a la avalancha del capitalismo y la actual globalización.

5 "El peligro de una sola historia". Así se titula una conferencia pronunciada por la escritora nigeriana Chimamanda Ngozi Adichue, de la que se hace eco la profesora Simonovis (2011). Ambas nos hablan de la "influencia de los discursos dominantes y de cómo afectan a la percepción y la identidad de grupos minoritarios".

LAS GOLONDRINAS EN EL CONTEXTO MIGRATORIO DE ESPAÑA FRANCIA

Los principales movimientos migratorios contemporáneos de España a Francia coinciden con el éxodo español republicano de los años 40, y con la emigración económica de los años 60 y 70 del pasado siglo (Lillo, 2006). Estas son las migraciones más conocidas⁶. Sin embargo, hay otras migraciones anteriores, sobre las que existen menos estudios. Por ejemplo, en el siglo XIX, se registraron importantes oleadas de inmigración española a Francia, que tienen como destino la ciudad de Burdeos⁷. Así mismo, se dan movimientos de carácter transfronterizo procedentes de Guipúzcoa y Navarra con destino a Biarritz, San Juan de Luz, o la región de Orthez (Linas, 1990).

Menos conocidas aún son las migraciones locales entre las comarcas situadas a uno y otro lado de la muga⁸.



Ganaderos en Maule, a principios de siglo. Postal de Echeberrigaray

6 Para este apartado, ver especialmente VVAA (2009) Un siglo de inmigración española en Francia, Vigo: Grupo de Comunicación Galicia en el Mundo.

7 Antes de 1914, bastantes españoles trabajaron en el puerto de Burdeos como estibadores (Lillo, 2009:11). Ver también Bergouignan,1967; Santos Sainz y Guillemaud, 2006.

8 En el Pirineo Occidental, hay una larga historia de movimientos migratorios ligados a las tradicionales relaciones de vecindad de los pueblos y valles de ambos lados de la frontera internacional (Perales Díaz, 2004: 97-111).

MUJERES MIGRANTES EN ZUBEROA (FRANCIA) 1880-1930

La mayoría de estas tienen que ver con la trashumancia, y con las tradicionales relaciones de vecindad de los pueblos y valles de ambos lados de la frontera. Estas "migraciones golondrina"⁹ son muy antiguas, y encuentran su explicación y significado dentro de los modos de producción tradicionales de estas zonas del Pirineo: el pastoreo y la agricultura familiar.

En cambio, la emigración de las mujeres navarro-aragonesas a Maule, que tratamos aquí –aunque encuentra también su raíz en las tradicionales relaciones de vecindad – tiene un significado diferente, pues está provocada por la introducción del modo de producción capitalista en el sur de Francia.

Antecedentes: el valor de la memoria

El caso de las golondrinas navarroaragonesas en Maule, Francia fue estudiado a mediados del pasado siglo por el geógrafo George Viers (1961). Posteriormente, Véronique Inchauspé (2001) aportó una interesante etnografía, que reivindica la memoria de esta comunidad de mujeres emigrantes.

Personalmente, me he centrado en el análisis del tema desde enfoques posmodernistas, ligados a la antropología política –también a la antropología histórica–, tratando de vincular estas migraciones locales con los procesos globales y transnacionales (Wolf, 1982; Turner, 2003). Para realizar este trabajo, además de los textos citados en la bibliografía, utilizo varias entrevistas realizadas durante el trabajo de campo en la zona fronteriza. Otra fuente utilizada para abordar este tema son las fotografías que las "golondrinas" se hacían en Francia poco antes de regresar a sus pueblos de origen. En esta investigación se utilizan también técnicas y métodos basados en la antropología visual (Canals, 2010). Con ello quiero decir básicamente que utilizo la fotografía y el video para investigar, y también para presentar los resultados¹⁰.

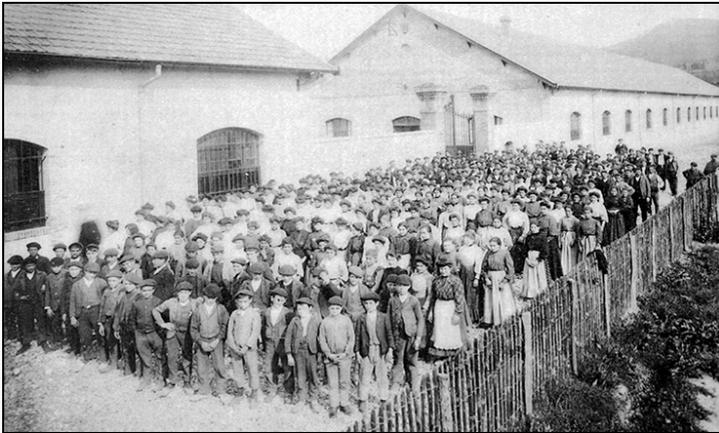
9 Por migración golondrina o cíclica se entiende el desplazamiento de personas por razones laborales, en un tiempo específico (Miller, 2011: 449).

10 Sobre este tema, he realizado un documental patrocinado por la Universidad Pública de Navarra con el siguiente título Les hirondelles (Las golondrinas) (Perales Díaz, 2014).

GLOBALIZACION Y TRANSNACIONALISMO EN LA FRONTERA DEL PIRINEO

¿Por que estudiar hoy un proceso migratorio que tuvo lugar hace cien años?

Si se compara con otras migraciones de España a Francia (por ejemplo, la relacionada con el exilio posterior a la guerra civil española a la inmigración económica de los años 50-60), la migración de las golondrinas navarroaragonesas resulta cuantitativamente poco relevante. En los momentos de mayor afluencia, no suponía más allá de 2000 personas al año. Sin embargo, me parece importante estudiar este movimiento migratorio por varios motivos.



Plantilla de la fábrica de alpargatas Béguerie, a principios del siglo XX. Foto Asociación Iker-tzaleak de Maule

Globalización del capitalismo

Este proceso migratorio tiene lugar entre 1880 y 1930, período que coincide en parte con el último gran episodio de expansión global del capitalismo antes del actual. Ciertamente, la industrialización tardía de Maule –ligada a un elemento simbólico ligado del País vasco como son las alpargatas –plantea la conexión de estas zonas periféricas de los estados español y francés con el sistema global. No hay que olvidar que América del Sur y del Norte están interconectadas a través los puertos de Bayona y de Burdeos y de la ruta comercial que enlazaba a través del Pirineos con Cádiz.

MUJERES MIGRANTES EN ZUBEROA (FRANCIA) 1880-1930

Como señala Henwood (1996) “a finales del siglo XIX, la economía mundial estaba prácticamente tan transnacionalmente integrada como en la actualidad”.



Publicidad de los agentes de emigración Jean Vigné y Guillaume Apheça, a finales del siglo XIX

La reciente recuperación de algunos archivos personales de agentes de emigración que operaban en Iparralde (País Vasco Norte), como los de Jean Vigné y Guillaume Apheça¹¹, nos dan una idea de los complejos itinerarios migratorios seguidos por la gente del Pirineo en su doble vertiente. Muchas de ellas, partían de los valles navarros y aragoneses hacia Maule, y tras un tiempo allí, trabajando en las fábricas, preparaban el salto hacia Argentina o California. En Burdeos, había varias compañías navieras como Messageries Maritimes que facilitaban la travesía a precios relativamente asequibles para los trabajadores vascos.

Un nuevo concepto de territorialidad

Frente a la idea reduccionista que consiste en ver las divisorias estatales como límites de sociedades, comunidades cerradas y culturas estáticas, la frontera aparece ahora con un nuevo rol: la regulación de flujos económicos, según los intereses de los empleadores, es decir del capital. Estos procesos migratorios ligados a la expansión global del capitalismo conllevan un modo nuevo de entender la frontera¹²

De alguna forma, la industrialización de Zuberoa, realizada a partir de las fábricas de alpargatas en pequeñas ciudades como Mauléon-Licharre y de Oloront-Saint Mairie, plantea la necesidad tardía de reclutar

11 Juan Vigné fue un comerciante residente en Atharratze- Tardets, que trabajó también como agente de emigración entre 1880 y 1925. Como apunta Robert Elissondo (2015), aquel tenía un hermano en Buenos Aires que le ayudaba en el negocio, recibiendo y acomodando allí a los emigrantes. Otros archivos como el del agente de emigración Guillaume Apheça, están disponibles en la web del Instituto Cultural Vasco (www.eke.eus/es)

12 Es decir rompe con la vieja idea de las fronteras como límite de un estado.

mano de obra barata al otro lado de la muga. Como en otros lugares del mundo, a finales del siglo XIX y principios del XX, se introduce aquí el sistema fordista de producción en masa, vinculado la cadena de montaje, y aplicado a la producción de las populares espadrilles.

La intensa emigración de los zuberotarras a Argentina, y a otros países americanos, había dejado la región francesa de Soule/Zuberoa sin trabajadores autóctonos¹³. A ello se añaden luego, movilización de los jóvenes franceses de la zona en la primera guerra mundial. Entonces, se necesitaban sobre todo manos hábiles para coser las alpargatas. Por eso, se echa mano sobre todo de mano de obra femenina procedente de los valles pirenaicos en la vertiente española.

Una comunidad transnacional

Aquella emigración circular de las mujeres navarras y aragonesas a Francia, y al continente americano, acabó generando una comunidad en la diáspora, de carácter transnacional.



Grupo de emigrantes españoles en uno de los barrios obreros de Maule, a principios del siglo XX. Foto cedida por la Asociación Cultural Ikerzaleak

13 Sólo en el período de 1880 a 1889, un total de 948 personas fueron atendidas en el despacho del agente de emigración Jean Vigné. De ellas, 159 (algo más del 20 %) eran españolas, y procedían mayoritariamente del Pirineo aragonés y del norte de Navarra, sobre todo de Isaba, en el valle de Roncal" (Elisondo, 2015)

Como señala Turner (2012), los casos de transnacionalismo suelen asociarse hoy con procesos migratorios recientes, favorecidos por las condiciones de la vida moderna: las nuevas tecnologías de comunicación, la mejora del transporte, y a la facilidad actual de los flujos financieros para moverse en un mundo globalizado, etc. No hay que olvidar sin embargo que los sistemas translocales han estado con nosotros desde hace mucho tiempo. Entonces, las llamadas telefónicas no existían; tampoco las transferencias de dinero eran posibles a través de los bancos con tanta rapidez. Sin embargo, se mantenían los contactos regulares con las localidades de origen gracias a los viajes de regreso que adquieren entre las "golondrinas" una dimensión mítica. Dicho de otro modo, en el caso de las golondrinas en Francia, el abandono físico del pueblo de origen, no suponía la ruptura de las conexiones sociales y culturales con aquél.

Aquellas mujeres no estaban desplazadas o desterritorializadas, sino "multiterritorializadas" (Boruchoff, 1999)¹⁴.

La buena imagen del inmigrante

La metáfora de las golondrinas, proyecta sin duda una imagen positiva de estas mujeres emigrantes. "Aquellas chicas eran en su mayoría, mujeres jóvenes, alegres,... personas que traían la alegría de vivir".

Hoy llama la atención la buena imagen que parecen tener aquellas mujeres emigrantes. Ciertamente, no es lo mismo, que siendo emigrante en otro país, le llamen a una golondrina, que le cuelguen a uno el sambenito de estornino. Así (des étourneaux= estorninos) llamaban a los emigrantes valencianos en Argel en los años 30. Los estorninos estaban considerados una "plaga invasora, hostil, inquietante" (Mira y Moreno, 2010:4).

¿Cuáles pueden ser las razones de esta proyección positiva del Otro cultural?

Saskia Sassen, socióloga norteamericana de origen holandés, destaca algo que me parece significativo. "Ahora, solemos decir que la principal dificultad para integrar al inmigrante está en el abismo cultural, en la diferencia marcada que se da por entre los ciudadanos autóctonos y

14 Citado en Turner 2003:104-109.

extranjeros en temas como la religión, el fenotipo, etc... Pero qué pasa cuando el de fuera, el inmigrante que llega es tu primo, alguien cercano en términos culturales. ¿Hay menos racismo, menos desconfianza y discriminación?" (Sassen, 2011).

Sin duda, el problema es mucho más profundo.

En Maule, los inmigrantes españoles se alojaban en barrios obreros de Licharre, la Ville en Bois, y la Haute Ville . En principio, la acogida es buena. Los patrones apreciaban la calidad de una mano de obra barata y adaptada a los requerimientos de la industria alpargatera. Sin embargo, en momentos concretos, como las huelgas de 1917, y sobre todo tras la gran crisis mundial del capitalismo de 1929, la situación empieza a complicarse. Es entonces, cuando asoma con mayor virulencia la xenofobia, el racismo y la discriminación hacia esta comunidad de inmigrantes.

– Les patrons nous appreciaient beaucoup. (...) Mais, il y avait des mauléonaises qui ne pouvaient pas nous voir¹⁵.

– “Ils nous disaient : Vous venez manger le pain des Français”¹⁶.

Román Pérez Olaverri, hijo de una golondrina roncalesa, nacido en Mauléon_Licharre en 1931, lo narraba de manera elocuente: “Cuando nosotros éramos pequeños, era corriente oír insultos como Sale español! (¡Sucio español!). Yo mismo, cuando salía de joven con mi novia (hoy esposa), una vasca-francesa nacida en el pueblo de al lado, tuve mis problemas, pues sus padres (mis suegros) recibieron una carta anónima en la que decía “cómo vas a dejar a tu hija casarse con ese español”.

Según dice Román, los españoles no se mezclaban mucho con los autóctonos. “Nosotros vivíamos en los barrios obreros, como la Haute Ville. Mientras que los autóctonos vivían en el centro, en la calle Mayor,... Muchos de ellos eran también obreros, sí, pero obreros franceses. Después ha cambiado mucho eso, porque hay franceses que se han casado con españolas, y francesas también casadas con españoles. Pero

15 “Los patrones nos querían mucho, pero había algunos mauleoneses que no nos podían ver” Testimonio de Maria Antonia Burro, recogido por Inchauspe (2001:91).

16 “Nos decían: venís a robarnos el pan”. Testimonio de José Seisdedos (ib.:108).

aun queda un poco de aquello. Si vienes de fuera, siempre estás ahí abajo. Te miran así (de arriba abajo), aunque te digan buenos días”¹⁷.

Cambios identitarios

Un aspecto relevante de la migración transnacional es la forma en que afecta a la identidad del emigrante. “Los constantes desplazamientos entre lugares diferentes debilitan la sensación de disponer de un hogar, y en su lugar promueven la de pertenecer a una comunidad difusa de migrantes transnacionales similares, cuyas vidas a caballo entre distintos sitios adoptan una nueva realidad cultural transnacional” (Miller, 2011:447).

“En estos barrios obreros de Mauleon Licharre, como la Haute Ville, se hablaba – y todavía se sigue hablando entre los mayores– una mezcla de español y francés. Aquí le llamábamos Charabia¹⁸, o también Mauléonais. Algunas golondrinas del valle de Roncal hablaban también algo de euskera, pero los idiomas predominantes eran el francés, el español, o una mezcla de los dos¹⁹.

Otro rasgo característico de aquella comunidad de emigrantes españoles en Francia era la solidaridad intragrupo. “Las mujeres de Uzta-roz no venían solas. Siempre en grupos, y con la recomendación de gente mayor que ya trabajaba aquí. “Irás a casa de fulana de tal que te va recibir”, decían. “Así la gente que venía estaba con vecinas, amigos, en familias de obreros”²⁰.

Entonces, como ahora –me cuenta Román Pérez– las golondrinas y sus familias asistían a los funerales de los miembros de la comunidad de emigrantes. “Cuando moría un español, se pedía permiso al amo (encargado de la fábrica) para acompañar a la familia. Y a la hora de pasar el cepillo, además del donativo para sufragar la misa, los miembros de la comunidad de emigrantes españoles ponían además un saquito de tela.

17 Testimonio de Román Pérez Olaverri (nacido en Maule, 1931), recogido en 2016.

18 La palabra Charabia, de origen incierto, aunque con probable influencia del término español “algarabía”, se usa en francés como sinónimo de galimatías, jerigonza, etc... Alude al pidgin, o lengua simplificada, habitual en las comunidades de migrantes.

19 Román Pérez Olaverri, entrevistado en 2016.

20 Román Pérez Olaverri, entrevistado en 2016.

Era "para flores", se decía (en realidad, una forma de ayudar a la familia).



Retratos de emigrantes navarro-aragonesas en los años 20 del pasado siglo. Fotos cedidas por Felipa Ezquer (Burgui, Navarra) y Roman Pérez Olabbarri (Maule, Zuberoa)

En el caso de las golondrinas navarroaragonesas, hay que distinguir aquellas personas que se asentaron en Zuberoa, tras casarse con franceses o españoles, etc.. de aquellas otras que volvían a sus pueblos de origen. En cualquier caso resulta interesante ver cómo cambia la fisonomía de estas mujeres durante el proceso migratorio. Lo vemos especialmente en las fotografías que se hacían antes de volver a sus pueblos. Muchas de ellas, con el dinero que ganaban, compraban le trousseau (el ajuar), se hacían un retrato en casa de Monsiur Vión, el fotógrafo, y volvían a sus pueblos vestidas elegantemente. "En Isaba, los chicos salíamos a recibirlas donde la Inspección (a la entrada el pueblo). Para nosotros no eran golondrinas, como se dice ahora, sino simplemente, las mozas que iban a Francia"²¹. Hijas de pastores, leñadores y almadieros, aquellas jóvenes de origen humilde volvían de Francia con aire nuevo, convertidas de facto en agentes de transformación social y cultural de los valles meridionales del Pirineo.

REFLEXIONES FINALES

Las mujeres han sido agentes y protagonistas de las migraciones tanto o más que los hombres (Gregorio, 2009; Sassen, 2003; Valle, 1992). Sin embargo, han sido las eternas olvidadas en los estudios sobre estos temas.

Aquella era una migración transnacional, también llamada circular o golondrina, que movilizó entre 1880 y 1930 a muchas mujeres del Pirineo Occidental. Se trataba además de una migración cíclica y circular, que vinculaba estas redes migratorias de corta distancia con un flujo

21 Gerardo Ezquer (Isaba, 1923), entrevistado en 2013.

MUJERES MIGRANTES EN ZUBEROA (FRANCIA) 1880-1930

migratorio más importante en términos cuantitativos: aquel que conectaba el País Vasco con el continente americano a través del puerto de Burdeos. Ello nos lleva a constatar que la feminización de las migraciones, lo mismo que la globalización y el transnacionalismo, no son fenómenos nuevos.

Como señala Sassen (2011), hoy existen numerosas investigaciones sobre las migraciones transoceánicas. En cambio, se conocen poco los movimientos de población entre países dentro del continente europeo.

Con este trabajo, pretendo ayudar a cubrir ese vacío, y a reivindicar el rol que han jugado roncalesas, salacencas, chesas, ansotanas... en la supervivencia económica, social y cultural de estas zonas periféricas y deprimidas del Pirineo occidental

REFERENCIAS BIBLIOGRAFICAS

Inchauspe, Véronique (2001) *Memoires d'Hirondelles: une histoire de jeunes filles (l'émigration féminine navarro-aragonaise à Mauléon, 1880-1930)*. Mauléon :Uhaitza et Ikerzaleak.

Lanot, Jean Michel (1992) *Les Espagnols dans l'arrondissement d'Oloron-Sainte-Marie au XIXe siècle*. Université de Pau et des Pays de l'Adour (mémoire de maitrise d'histoire).

Linas, Gabrielle (1990) *Les Espagnols dans la region d'Orthez*. Université de Pau et des Pays de l'Adour (mémoire de DEA, Société, aménagement et développement local).

Miller, Bárbara (2011), *Antropología cultural*, Madrid: Uned/Pearson

Perales Díaz, José Antonio (2004) *Fronteras y contrabando en el Pirineo occidental*. Pamplona: Gobierno de Navarra.

Santos-Sainz, María;Guillemetaud, F.(2006) *Les Espagnols à Bordeaux et en Aquitaine*. Bordeaux: éd. Sud Ouest.

Sassen, Saskia (2003): *Contra geografías de la globalización. Género y ciudadanía en los circuitos transfronterizos*. Madrid: Traficantes de Sueños.

VVAA (2009) *Un siglo de inmigración española en Francia*, Vigo: Grupo de Comunicación Galicia en el Mundo.

Viers, Georges (1961) *Mauléon-Licharre : La Population et l'Industrie : Etude de géographie sociale urbaine*, Bordeaux: editorial Biere.

Wolf, Eric (1982) *Europe and the People Without History*. Berkeley: University of California Press

Artículos

Canals Vilagelin, Roger (2010) "De la imagen como huella a la imagen como encuentro", *Revista Chilena de Antropología Visual* , 15: 22/39.

Baulny-Cadylhac, Marie (2007) "Les chemin des hirondelles. Quand les jeunes Navarraises et Aragonaises émigraient en Soule (1880-1930)", *Pyrénées*, 232: 353-379.

Elisondo, Robert (2015) "Le fonds Vigné, agent d'emigration à Tardets" <http://ikerzaleak.wordpress.com>

Gregorio Gil, Carmen (2009): "Mujeres inmigrantes: colonizando sus cuerpos mediante fronteras procreativas, étnico-culturales, sexuales y reproductivas" en *Viento Sur*, nº 104/julio 2009.

Lillo, Natacha (2006) "La emigración española a Francia en el S. XX: Una historia que queda por profundizar". *Revista Migraciones y Exilios* nº 7. AEMIC.

–(2009) “La emigración española a Francia, a lo largo del siglo XX”, en VVAA Un siglo de inmigración española en Francia, Vigo: Grupo de Comunicación Galicia en el Mundo.

Mira Abad, Alicia; Moreno Seco, Mónica (2010). “Españolas exiliadas y emigrantes: encuentros y desencuentros en Francia”. Université de Toulouse: Les Cahiers de Framespa.

Prat i Caros, Joan (2007) “En busca del paraíso: historias de vida y migración”. Revista de Dialectología y Tradiciones Populares, 2007, julio-diciembre, vol. LXII, n.o 2, págs. 21-61.

Simonovis, Leonora (2011) “Del peligro de una sola historia al poder de ‘otras’ historias”, en Letras, 53 (84), pp. 13-20.

Quirós, F.: “La emigración española a Mauleon (Bearne)”, en Estudios Geográficos (Madrid), XXIII, núm. 89 (962), 596-598.

Trouillot, Michel-Rolph (1995) “La historia impensable: la revolución haitiana como un no-evento”, en Cañedo y Marquina (2011) Antropología política. Temas contemporáneos, Barcelona: Bellaterra, 351-396.

Turner, Terence (2012) “Clase, cultura y capitalismo. Perspectivas históricas y antropológicas de la Globalización”. En Cañedo, M.; Marquina A. Antropología política. Temas contemporáneos. Barcelona: Bellaterra.

Valle, Teresa del (1992-93) “Mujer y nuevas socializaciones; su relación con el poder y el cambio”, en Kobie, nº VI, Bilbao: Bizkaiko Foru Aldundia-Diputación Foral de Bizkaia.

Otros

Sassen, Saskia (2011) : “Ciudadanía e inmigración: Instituciones complejas que nunca terminan de construirse”, Conferencia impartida en la

JOSÉ ANTONIO PERALES DÍAZ

Universidad Pública de Navarra, 29.03.2011. (Disponible en web:
<http://bit.ly/2kncaBk>)

Perales Díaz, José A (2014): "Les hirondelles. Un documental sobre la aventura migratoria de mujeres navarro-aragonesas en Zuberoa (Francia)", Upna/Katpa producciones audiovisuales. Disponible en web:
<http://bit.ly/2IG3wPe>